



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
6C2, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> NGCC Cape Roger et NGCC Cygnus PVN	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F7049-200079/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 013
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F7049-200079	<b>Date</b> 2021-02-16
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$MD-045-28005	
<b>File No. - N° de dossier</b> 045md.F7049-200079	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Standard Time EST <b>on - le 2021-03-05</b> Heure Normale de l'Est HNE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b>	
<b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Hora, Bharat	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 045md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (343) 551-4942 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**La modification n° 13 de l'invitation à soumissionner vise à :**

- 1) Répondre aux questions des fournisseurs
- 2) Modifier la date de clôture des offres
- 3) Modifier Section 6.3 Frais de transfert du navire et H6 Frais de transfert du navire
- 4) Modifier l'annexe A, sections multiples
- 5) Téléchargement des documents

**1) Répondre aux questions des fournisseurs**

**AA) Questions relatives au document de sollicitation et questions générales**

**6.3 Frais de transfert du navire**

**H6 Frais de transfert du navire**

Q1. Pourriez-vous ajouter les frais de transfert des navires aux Groupe Océan, situé au 105 rue Abraham-Martin, Québec (QC), G1K 8N1?

R1. Les frais de transfert des navires pour cet emplacement sont maintenant reflétés dans la modification.

Q2. Les coûts de transfert des navires pour les deux navires devraient être similaires. Je ne comprends pas pourquoi il y a une différence entre les deux coûts.

R2. Cela se reflète maintenant dans l'amendement.

**Généralité :**

Q1. Compte tenu de l'ampleur de l'évaluation de l'offre / préparation des tâches pour ces 2 navires et de la vitesse à laquelle les réponses à nos questions nous parviennent pour nous permettre d'avancer, nous demandons une prolongation de la date de clôture des offres de 3 semaines.

Q. Serait-il possible d'avoir une prolongation de 4 semaines sur la clôture des soumissions au 26 mars

Q. Nous demandons une date de prolongation de l'offre de 2 semaines, ou une date du 12 mars 2021

Q. Nous demandons une prolongation d'au moins un mois de la date de clôture.

R1. Sur la base des différentes demandes de prolongation des chantiers navals, nous proposons maintenant une prolongation pour la clôture des soumissions jusqu'au 2021-03-05. Cependant, pour être juste et laisser le temps à tous les chantiers navals de compléter l'offre, la dernière date de soumission des questions par les chantiers navals relatives à l'offre restera le 2021-02-19.

Q2. Concernant votre (vos) cellule (s) de coût unitaire de la fiche de données. La cellule ne prend pas plus de TROIS chiffres, ce qui ne fonctionnera pas pour la plupart des coûts unitaires des spécifications. S'il vous plaît donnez votre avis.

R2. Pour faciliter la tâche à tous, SPAC télécharge une fiche de données révisée sur les prix d'achat et de vente avec cette modification. Le seul changement est l'augmentation de la largeur de la colonne de coût unitaire. Les soumissionnaires pourront copier et coller les informations de cellule de la Rev 5 directement dans la nouvelle feuille de prix révisée Rev 6. **Veillez noter que la révision de la fiche de données de tarification vise à corriger ce problème technique apparent; le contenu et le reste restent inchangés.**

Q3. Est-ce que tous les coûts liés à Covid pour les RD devraient être inclus dans l'offre?

R3. Veuillez consulter l'amendement 3. Cette question y a déjà été abordée.

### **BB) Questions relatives à l'annexe A de l'Appel d'offre**

#### **HD-20 Arbre Porte-Hélice, Paliers, Hélice et Mécanismes :**

Q. Est que l'allocation de 25 000\$ ajouté à l'amendement 7 à cet item couvre tous les frais de la ligne de propulsion?

R. Non, c'est pour le coût du RD Chockfast (ou équivalent) uniquement pour superviser les travaux. L'entrepreneur doit fournir et soumissionner pour le matériel et la main-d'œuvre pour effectuer les travaux.

#### **H-53 Révision de pompes :**

Q. Besoin des spécifications des 14 pompes nommées à 3.1.2

R. Les fabricants de pompes et leurs modèles sont maintenant reflétés dans l'amendement

#### **H-20 Inspection des citernes de ballast**

Q. Veuillez confirmer si l'allocation pour chockfast a été supprimée.

R. Il n'y a pas d'allocation dans cette section de la spécification.

#### **H-18 Révision de 40 000 heures des moteurs principaux bâbord et tribord**

Q1. L'allocation de 20 000\$ pour la résine à l'item 3.1.3 a été retirée à la révision 1 de l'amendement 6, est-ce que ces travaux sont toujours requis? Si oui, bien vouloir indiquer les quantités requises de résine.

R1. Oui, le travail est toujours nécessaire. L'entrepreneur doit élaborer une estimation de la quantité de résine requise, du prix et soumissionner pour le travail complet en conséquence.

Q2. Pouvez-vous partager avec nous le modèle et quantité de pompes d'injection par moteur à 3.1.2.19?

R2. NGCC Cape Roger : 12 Bosch 0414902009 pompes d'injection par moteur  
NGCC Cygnus: 12 Bosch 0414902009 pompes d'injection par moteur

Q3. Pouvez-vous indiquer le modèle de gouverneur à 3.1.2.25?

R3. NGCC Cape Roger:

Gouverneur de moteur principaux de tribord

- Type: PGA, Numéro de série: 1318948

Gouverneur de moteur principal de bâbord

- Type: PGA, Numéro de série:: 2295724

NGCC Cygnus:

Gouverneurs de moteur principaux bâbord de tribord

-Type PGA EG12, Numéro de pièce 8577-1367

Q4. Révision de 40 000 heures du moteur principal bâbord et tribord Rév. 1, portée des travaux réduite pour le Cape Roger; paragraphe 3.1.7 (800 heures par moteur) ce nombre est-il réduit? Veuillez confirmer que l'allocation pour le chockfast a été supprimée.

R4. Les heures du Cape Roger ont été réduites en raison de la réduction de la portée des travaux. Cela se reflète dans l'amendement maintenant.

L'allocation pour le chockfast (ou équivalent) a été supprimée. Les soumissionnaires devront élaborer des estimations et effectuer les travaux de calage avec un devis d'un RD.

Q5. Besoin également de savoir le type d'eau à utiliser pour le refroidissement des moteurs mentionné à l'addenda no11, réponse aa) et bb). On parle de 1 000 litres d'eau par moteur, fraîche du système d'aqueduc, distillée, déminéralisée?

R5. Les navires utilisent l'eau du rivage à travers un filtre à charbon embarqué pour remplir les moteurs principaux. L'entrepreneur peut soit remplir les réservoirs d'eau potable à bord via une connexion à terre, soit connecter une alimentation à terre au système du navire avant le filtre à charbon (le tout aux frais de l'entrepreneur).

### **H-03 Entretien des radeaux de sauvetage**

Q. SPAC peut-il fournir les derniers certificats d'inspection?

R. Les informations / détails requis sur chaque radeau de sauvetage ont déjà été fournis dans les spécifications et il n'y a aucun avantage à fournir les derniers certificats d'inspection

## 2) Modifier L'invitation prend fin

**Supprimer** : 2021-02-26

**Insérer** : 2021-03-05

## 3) AA) Modifier Section 6.3, Frais de transfert du navire

**Supprimer (dans son intégralité) : 6.3 Frais de transfert du navire**

**Ajouter : 6.3 Frais de transfert du navire:**

### 6.3 Frais de transfert du navire

Les frais de transfert du navire s'appliqueront au prix d'évaluation pour cette demande de soumissions.

1. Le prix d'évaluation doit inclure les frais de transfert pour chaque navire, de son port d'attache jusqu'au chantier naval ou à l'installation de radoub où les travaux seront exécutés ainsi que les frais de transfert pour le retour au port d'attache de chaque navire une fois les travaux terminés, conformément à ce qui suit:

(a) Le soumissionnaire doit fournir l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où il propose d'exécuter les travaux ainsi que les frais applicables de transfert du navire, à partir de la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause qui doit être insérée dans la table H1 (D).

(b) Si l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où le soumissionnaire a l'intention d'exécuter les travaux n'apparaît pas sur la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause, le soumissionnaire doit, au moins dix **(10) jours civils** avant la date de clôture des soumissions, aviser par courriel l'autorité contractante, [Bharat.Hora@pwgsc-tpsgc.gc.ca](mailto:Bharat.Hora@pwgsc-tpsgc.gc.ca), de l'emplacement proposé pour l'exécution des travaux. L'autorité contractante confirmera par courriel au soumissionnaire, au moins **cinq (5) jours civils** avant la date de clôture des soumissions, l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub et les frais applicables de transfert du navire.

Toute soumission précisant un emplacement pour l'exécution des travaux qui ne figure pas sur la liste au paragraphe 2 de cette clause et pour laquelle un avis écrit n'a pas été reçu par l'autorité contractante comme cela est indiqué ci-dessus, sera déclarée non recevable.

2. Liste des chantiers navals ou des installations de radoub ainsi que des frais applicables de transfert du navire:

Navire : NGCC Cygnus et NGCC Cape Roger

Port d'attache: St. John's, Terre-Neuve et Labrador

Chantier naval		Frais de transfert du navire (Cape Roger)
Entreprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Newdock St John's Dockyard Limited	St. John's, TNL	\$ 350.00
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, ON	\$ 50,501.00
Heddle Marine Services Inc.	St-Catherines, ON	\$ 43,657.00
Heddle Marine Services Inc.	Thunderbay, ON	\$ 75,735.00
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, Québec	\$ 36,872.00
Groupe Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, Québec	\$ 35,934.00
Irving Shipyard – Shelburne Marine	Shelburne, NE	\$ 24,648.00
Irving Shipyard – Halifax Shipyard	Halifax, NE	\$ 21,650.00
Canadian Maritime Engineering	North Sydney, NE	\$19,212.00
Groupe Océan Inc	Saint-Bernard-Sur- Mer, QC	\$ 35,418.00
<b>Groupe Océan Inc</b>	<b>Québec , QC</b>	<b>\$36,660.00</b>
Chantier naval		Frais de transfert du navire (Cygus)
Entreprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Newdock St John's Dockyard Limited	St. John's, TNL	<b>\$ 350.00</b>
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, ON	<b>\$ 50,501.00</b>
Heddle Marine Services Inc.	St-Catherines, ON	<b>\$ 43,657.00</b>
Heddle Marine Services Inc.	Thunderbay, ON	<b>\$ 75,735.00</b>
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, Québec	<b>\$ 36,872.00</b>
Groupe Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, Québec	<b>\$ 35,934.00</b>
Irving Shipyard – Shelburne Marine	Shelburne, NE	<b>\$24,648.00</b>

Irving Shipyard – Halifax Shipyard	Halifax, NE	\$ 21,650.00
Canadian Maritime Engineering	North Sydney, NE	\$ 19,212.00
Groupe Océan Inc.	Saint-Bernard-Sur-Mer, QC	\$ 35,418.00
Groupe Océan Inc.	Québec, QC	\$36,660.00

Tous les prix en CAD

**Chantier naval:** \_\_\_\_\_ **pour le NGCC Cape Roger et le NGCC Cygnus**

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

Dans le cas des navires transférés avec un équipage du gouvernement, les frais de transfert incluent le coût du carburant à la vitesse de transit du navire la plus économique et le coût des travaux de radoub sans équipage seulement, ainsi que les frais de transport de l'équipage responsable de la livraison, basés sur le port d'attache du navire et du chantier naval ou de l'installation de radoub. Les frais de transport de l'équipage n'incluent pas les frais pour les membres de l'équipage de livraison qui demeurent au chantier naval ou à l'installation de radoub afin d'exécuter les tâches du projet liées au transfert du navire.

Dans le cas des navires transférés sans équipage par remorquage commercial, par chemin de fer, par route ou tout autre moyen de transport convenable, les frais de transfert doivent:

- (i) faire partie de la soumission financière du soumissionnaire lorsque celui-ci est responsable du transfert; ou
- (ii) être identifiés en tant que frais applicables de transfert du navire, selon la liste ci-dessous, lorsque le Canada est responsable du transfert.

**Chantier naval ou installations de carénage - Frais applicables de transfert du navire**

Sans équipage seulement: **NGCC Cygnus et NGCC Cape Roger**

Port d'attache : **St. John's, Terre-Neuve et Labrad**

**BB) Réviser annexe H, H6 Frais de transfert du navire**

**Supprime (en entier): annexe H6 Frais de transfert du navire**

**Ajouter : annexe H, H6 Frais de transfert du navire**

## H6 Frais de transfert du navire

1. Le prix d'évaluation doit inclure les frais de transfert du navire du port d'attache jusqu'au chantier naval ou à l'installation de radoub où les travaux seront exécutés, et de son retour au port d'attache une fois les travaux terminés, conformément à ce qui suit :

a) Le soumissionnaire doit fournir l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où il propose d'exécuter les travaux ainsi que les frais applicables de transfert du navire, à partir de la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause doit être dans la table H1.

b) Si l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où le soumissionnaire a l'intention d'exécuter les travaux n'apparaît pas sur la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause, le soumissionnaire doit, au moins 5 jours civils (insérer le nombre de jours) avant la date de clôture des soumissions, aviser par écrit l'autorité contractante de l'emplacement proposé pour l'exécution des travaux. L'autorité contractante confirmera par écrit au soumissionnaire, au moins 3 jours civils (insérer le nombre de jours) avant la date de clôture des soumissions, l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub et les frais applicables de transfert du navire.

Toute soumission précisant un emplacement pour l'exécution des travaux qui ne figure pas sur la liste au paragraphe 2 de cette clause et pour laquelle un avis écrit n'a pas été reçu par l'autorité contractante comme cela est indiqué ci-dessus, sera déclarée non recevable.

2. Liste des chantiers navals ou des installations de radoub ainsi que des frais applicables de transfert du navire

Navire : NGCC Cape Roger et NGCC Cygnus

Port d'attache : St. John's, NL

Dans le cas des navires transférés avec un équipage du gouvernement, les frais de transfert incluent le coût du carburant à la vitesse de transit du navire la plus économique et le coût des travaux de radoub sans équipage seulement, ainsi que les frais de transport de l'équipage responsable de la livraison, basés sur le port d'attache du navire et du chantier naval ou de l'installation de radoub. Les frais de transport de l'équipage n'incluent pas les frais pour les membres de l'équipage de livraison qui demeurent au chantier naval ou à l'installation de radoub afin d'exécuter les tâches du projet liées au transfert du navire.

Dans le cas des navires transférés sans équipage par remorquage commercial, par chemin de fer, par route ou tout autre moyen de transport convenable, les frais de transfert doivent :

i) faire partie de la soumission financière du soumissionnaire lorsque celui-ci est responsable du transfert; ou

ii) être identifiés en tant que frais applicables de transfert du navire, selon la liste ci-dessous, lorsque

le Canada est responsable du transfert.

**Chantier naval/installations de réparation de navires - Coût de transfert du navire applicable**

**Navire sans équipage : NGCC Cape Roger and NGCC Cygnus**

**Port d'attache : St. John's, NL**

Chantier naval		Frais de transfert du navire (Cape Roger)
Entreprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Newdock St John's Dockyard Limited	St. John's, TNL	\$ 350.00
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, ON	\$ 50,501.00
Heddle Marine Services Inc.	St-Catherines, ON	\$ 43,657.00
Heddle Marine Services Inc.	Thunderbay, ON	\$ 75,735.00
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, Québec	\$ 36,872.00
Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, Québec	\$ 35,934.00
Irving Shipyard – Shelburne Marine	Shelburne, NE	\$ 24,648.00
Irving Shipyard – Halifax Shipyard	Halifax, NE	\$ 21,650.00
Canadian Maritime Engineering	North Sydney, NE	\$19,212.00
Groupe Océan Inc.	Saint-Bernard-Sur- Mer, QC	\$ 35,418.00
<b>Groupe Océan Inc.</b>	<b>Québec, QC</b>	<b>\$36,660.00</b>

Chantier naval		Frais de transfert du navire (Cygus)
Entreprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Newdock St John's Dockyard Limited	St. John's, TNL	<b>\$ 350.00</b>
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, ON	<b>\$ 50,501.00</b>
Heddle Marine Services Inc.	St-Catherines, ON	<b>\$ 43,657.00</b>
Heddle Marine Services Inc.	Thunderbay, ON	<b>\$ 75,735.00</b>
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, Québec	<b>\$ 36,872.00</b>
Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, Québec	<b>\$ 35,934.00</b>

Irving Shipyard – Shelburne Marine	Shelburne, NE	\$24,648.00
Irving Shipyard – Halifax Shipyard	Halifax, NE	\$ 21,650.00
Canadian Maritime Engineering	North Sydney, NE	\$ 19,212.00
Groupe Océan Inc.	Saint-Bernard-Sur-Mer, QC	\$ 35,418.00
Groupe Océan Inc.	Québec, QC	\$36,660.00

Tous les prix sont exprimés en dollars canadiens

**Chantier naval:** \_\_\_\_\_ **pour le NGCC Cape Roger et le NGCC Cygnus**

**4) Modifier l'annexe A, diverses sections:**

**AA) À H-53 Révision de pompes :**

**Supprime (dans son intégralité) :**

**3.1.2.1 and 3.1.2.2**

**Ajouter**

**3.1.2.1 NGCC Cygnus**

**3.1.2.1.1 Pompe de cale n° 1 - Hamworthy B080VIK1-AUN-SA-50K1-SNB**

**3.1.2.1.2 Pompe de ballast n° 1 – Hamworthy B125VIK1-AUN-SA-50K2-SNB**

**3.1.2.1.3 Pompe incendie n° 1 - Hamworthy B080VID1-AAN-RD-02D2-SNB**

**3.1.2.1.4 Pompe de transfert de mazout supérieure – Viking AK4195**

**3.1.2.1.5 Pompe de transfert de mazout inférieure – Viking AK4195**

**3.1.2.1.6 Pompe de service général – Hamworthy D125VID1-AUN-RD-16D5-SNB**

**3.1.2.1.7 Pompe de secours de circulation d'eau de mer pour moteur principal – JMW Z16-154-31 019**

**3.1.2.2 NGCC Cape Roger**

**3.1.2.2.1 Pompe de cale n° 1 - Hamworthy B80 VIK 2**

**3.1.2.2.2 Pompe de ballast n° 1 - Hamworthy B125 VIK 2**

- 3.1.2.2.3 Pompe de transfert de mazout n° 1 - Allweiler AG 53F210R46KV12
- 3.1.2.2.4 Pompe de transfert de mazout n° 2 - Allweiler AG 53F210R46KV12
- 3.1.2.2.5 Pompe de service général - Hamworthy B125 VIC2
- 3.1.2.2.6 Pompe de secours de circulation d'eau de mer pour moteur principal - Scanpump Z16A-154
- 3.1.2.2.7 Pompe incendie de secours - Hamworthy B80 VIK 2

**BB) À H-18 Révision de 40 000 heures des moteurs principaux bâbord et tribord:**

**Supprime (dans son intégralité) :**

**3.1.7**

**Ajouter :**

**3.1.7 L'entrepreneur doit fournir deux travailleurs pour aider le RD (si requis par RD). L'entrepreneur doit soumissionner pour fournir aux travailleurs un total de 800 heures par moteur (1600 heures au total) pour le NGCC Cygnus et un total de 600 heures par moteur (1200 heures au total) pour le NGCC Cape Roger. Les heures réelles seront ajustées à la hausse ou à la baisse via l'action SPAC 1379 en fonction de la feuille d'approbation de signature.**

**5) Télécharger les documents de modification mentionnés dans 1) ci-dessus**

Nom du fichier sur Achatsetventes.gc.ca: Revised Pricing Data Sheets

**Fin de la modification no 13.**